

# 今日綾瀬 あやせトゥデイ

编辑・发行：綾瀬市役所 市民活動推進課 电话

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

市役所有口译翻译服务

市役所には通訳サービスがあります

市役所に電話をしたい時、この電話番号を使うと自分の国の言葉で話すことができます。

市役所から来た手紙の内容、市役所に聞きたいことがあれば

**外国語通訳コールセンター0467-70-5682**

に電話してください。

	電話での通訳	窓口での通訳	
内容	外国語通訳コールセンターへ電話をすると、通訳者が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳を交えて通話します。	市役所窓口で、タブレットの画面に通訳者が出る映像通訳が使えます。	毎月決まった日に通訳者がいます。予約する場合は外国語通訳コールセンター（上記）に電話してください。
通訳言語	英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、タガログ語、ハングル、タイ語の8言語	英語：原則第4金曜日 ベトナム語：原則第1水曜日 ポルトガル語：原則第1・3月曜日 スペイン語：原則第1・3金曜日	
利用できる時間	平日 8:30～17:00	平日 9:00～13:00	

想给市役所打电话时使用这个电话号码可以使用自己国家的语言进行交谈。

比如市役所来的信件内容，有事想咨询市役所时

**请打外语翻译呼叫中心 0467-70-5682**

	使用电话时的口译翻译	服务窗口的口译翻译	
内容	给外语呼叫翻译中心打电话，翻译会把市役所担任部署的电话接通然后就可以直接开始视频通话。	在市役所的服务窗口用平板电脑进行视频翻译	每个月固定日配有翻译 想预约时请拨打（上边的）外语口译翻译呼叫中心
翻译语言	英语、越南语、葡萄牙语（巴西）、中国语、西班牙语、他加禄语（菲律宾）、朝鲜语（南・北朝鲜）、泰语的8种语言	英语：原则是第4个星期五 越南语：原则是第1个星期三 葡萄牙语：原则是第1・3星期一 西班牙语：原则第1・3星期五	
可以利用的时间	平日 8:30～17:00	平日：9:00～13:00	

### 关于绫濑市图书馆电子图书服务

- ・使用自己的电脑、智能手机、平板电脑程序可以借用电子图书。
- ・电子图书馆、借书以及还书都不需要来图书馆。
- ・一天 24 小时都可以借用自己喜欢的书。
- ・也有儿童&青少年专用网页
- ・也有英语和外语的内容

#### ●利用电子图书馆时需要注意的 3 点事项

- ① 使用图书馆的图书卡
- ② 在利用电子图书馆时需要 ID 和密码

电子图书馆用 ID 的发行只有到图书馆的本馆来办理  
请带图书馆的图书卡

没有图书卡的人可以当时发行，但需要带好能够确认自己姓名・住所的证件。

※有图书馆图书卡的人可以通过电话申请

电话（0467-77-8191）以及（0467-70-5682 有翻译）

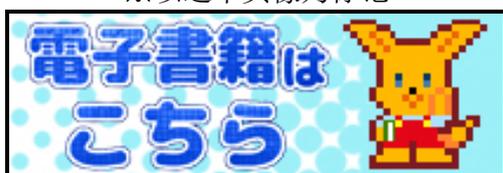
- ③ 通过网络使用自己的电脑、智能手机、平板电脑程序等

※电子图书馆服务的通信费用、利用者自己负担。

#### ●关于借出・返还等

- ・借出一个人只限 3 本、时间只限 2 周
- ・借出中的电子书籍的预约 1 人只限 3 本。

※以这个头像为标记



提问・咨询：绫濑市立图书馆（本馆）  
〒252-1107 绫濑市深谷中 1-3-1  
TEL. 0467-77-8191  
以及（0467-70-5682（有翻译））  
Twitter: @ayaselib  
绫濑市立图书馆网页  
URL : <https://www.ayaselib.jp/>

### 綾瀬市立図書館電子図書館サービスについて

- ・ご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末で電子書籍を借りて読むことができます。
- ・電子図書館では、貸出や返却のために来館する必要はありません。
- ・24 時間いつでも好きなときに本をさがして借りることができます。
- ・キッズ&ティーンズ用のページもあります。
- ・英語をはじめ外国語（日本語以外）のコンテンツもあります。

#### ●電子図書館を利用するのに必要なものは 3 点

- ① 図書館の利用者カード
- ② 電子図書館を利用するための ID とパスワード  
電子図書館用 ID の発行ができるのは図書館本館のみです。図書館の利用者カードを持参してください。利用者カードを持っていない方は同時に発行しますので、氏名・住所の確認ができる証明書類を持参してください。  
※図書館の利用者カードを持っている方は、電話（0467-77-8191）もしくは（0467-70-5682（通訳付き））等でお申込みが可能です。
- ③ インターネットが利用できるご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末など

※電子図書館サービスの通信費は、利用される方の負担になります。

#### ●貸出・返却などについて

- ・貸出は 1 人 3 点まで、期間は 2 週間です。
- ・貸出中の電子書籍の予約は 1 人 3 点までできます。

※このアイコンが目印です



ご質問・お問合せ：綾瀬市立図書館（本館）  
〒252-1107 綾瀬市深谷中 1-3-1  
Tel : 0467-77-8191  
もしくは（0467-70-5682（通訳付き））  
Twitter : @ayaselib  
綾瀬市立図書館ホームページ  
URL : <https://www.ayaselib.jp/>

「今日綾瀬」在以下的场所放置

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市保健福祉广场
- ◆綾瀬邮局 ◆綾瀬市 Town Hills ◆Ave 綾瀬店
- ◆Inageya 綾瀬上土朋南店
- 其他的

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

### 日本語教室

#### 「初級日语」

从 2022 年 8 月日语教室「初級日语」开始了  
是为了刚刚开始学习日语的外国人而举办的。

日程：2022 年 8 月 5 日（星期五）

～10 月 19 日（星期三）（20 次）

时间： 星期三・星期五 10:00～12:00

场所： 海老名市文化会馆

（海老名车站步行 5 分钟）

费用： 2640（教课书费）

名额：20 名

申请处：在 7 月 22 日之前联系（公财）神奈川国际交流财团

[TEL] 045-620-0011（日语）、

045-316-2770（外语）

[mail] nihongo\_join@kifjp.org

[URL] <https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

### 日本語の教室

#### 「はじめてのにほんご」

2022 年 8 月から日本語教室「はじめてのにほんご」が始まります。日本語を初めて勉強する外国人のための教室です。

日 程：2022 年 8 月 5 日（金）

～10 月 19 日（水）（20 回）

時 間：水曜日・金曜日

10:00～12:00

場 所：海老名市文化会馆

（海老名駅から歩いて 5 分）

費 用：2,640 円（教科書代）

定 員：20 名

申込み：7 月 22 日までに（公財）かながわ国際交流財団へ連絡してください。

[T E L] 045-620-0011（日本語）、  
045-316-2770（外国語）

[メール] nihongo\_join@kifjp.org

[ U R L ]

<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

### 您来参加绫瀬的传统祭日吗？

8 月 27 日举行绫瀬大纳凉祭。

有盆踊、阿波踊、伴奏表演（笛子大鼓小鼓等）

时间：8 月 27 日（星期六）16:00～19:30

场所：光綾公園（深谷上 4-2 附近）

电话：0467-70-5682

（外语翻译呼叫中心）

### 綾瀬のおまつりにきませんか？

8 月 27 日にあやせ大納涼祭を行います。盆踊り、阿波踊り、囃子が披露されます。

日 時：8 月 27 日（土）16:00～19:30

場 所：光綾公園

（深谷上 4-2 付近）

電 話：0467-70-5682

（外国語通訳コールセンター）

### 关于召开令和 4 年綾瀬文化艺术节

在以下的日程召开「綾瀬文化艺术节」。

书法，绘画，陶艺作品的展览与发表，以及舞蹈，草裙舞，合唱，乐器演奏，伴奏（笛子大鼓小鼓等）舞台表演。

请大家一定来观赏（免费）

日程：9 月 3 日（星期六）

场所：綾瀬市役所・綾瀬市 Owens 文化会馆

咨询处：0467-70-5670（生涯学习课生涯学习担当）

以及 0467-70-5682（有翻译）

### 令和 4 年度あやせ文化芸術祭の開催について

次の日程で、「あやせ文化芸術祭」を開催します。書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください（無料）。

日程：9 月 3 日（土）～11 月 28 日（月）

場所：

綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会馆

問い合わせ：

0467-70-5670（生涯学習課生涯学習担当）

もしくは 0467-70-5682（通訳付き）

### 可以阅读外语版的「广报綾瀬」啦

用电脑，智能手机以及平板电脑扫二维码就可以阅读外语版的「广报綾瀬」啦。

对应语言：英语・越南语・葡萄牙语（巴西）・老挝语・中国語・西班牙语・高棉族语（柬埔寨）・他加禄语（菲律宾）  
・朝鲜语（韩国・朝鲜）・泰语・僧伽罗语（斯里兰卡）・泰米尔语（斯里兰卡）

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



# がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others



4かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。



## 03-6436-4405



予約サイトで予約

<https://covid19-wakuchin.jp/142182>

24 時間

(土日・祝日を含む毎日)



くーぼんけん  
クーポン券

あなたの券番号

4

かいめ  
回目

このクーポン券で新型コロナワクチン注射を受けられます。  
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。  
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	2 (□予診のみ) 4 回目	券種	1 (■予診のみ) 4 回目
請求先	神奈川県綾瀬市 142182	請求先	神奈川県綾瀬市 142182
券番号	0000000000	券番号	
氏名		氏名	

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証 (臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種年月日	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
年	
月	
日	
接種場所	

### 关于第 4 次新冠疫苗接种

第 3 次接种结束的满 18 岁以上的所有人员，从第 3 次接种日开始经过 5 个月的人开始分发第 4 次的疫苗接种卷。收到疫苗接种卷后请拨打呼叫中心电话。

TEL. 03-6436-4405

预约时需要疫苗接种卷上所写的 10 位数号码。

### コロナワクチン 4 回目のワクチン接種

3 回目接種を終了した 18 歳以上の全ての方に、3 回目接種日から 5 か月経過した方にクーポン券を送ります。

クーポン券が届いたらコールセンターに電話してください。TEL : 03-6436-4405

予約には、クーポン券の 10 桁の番号が必要です。

### 下次发行预定・咨询处

下次发行预定在，2022 年 11 月

如果您对这个信息报纸有意见以及咨询等  
请向市役所市民活动推进课咨询 2 楼。

电话 0467-70-5682

Fax: 0467-70-5701

E-mail :

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022 年 11 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、

市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

### 次号の予定・問い合わせ先

这个信息报纸，是为了让外国居民作为地区成员使他们的生活环境更加舒适，由义务工作者而制作的信息资料。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。